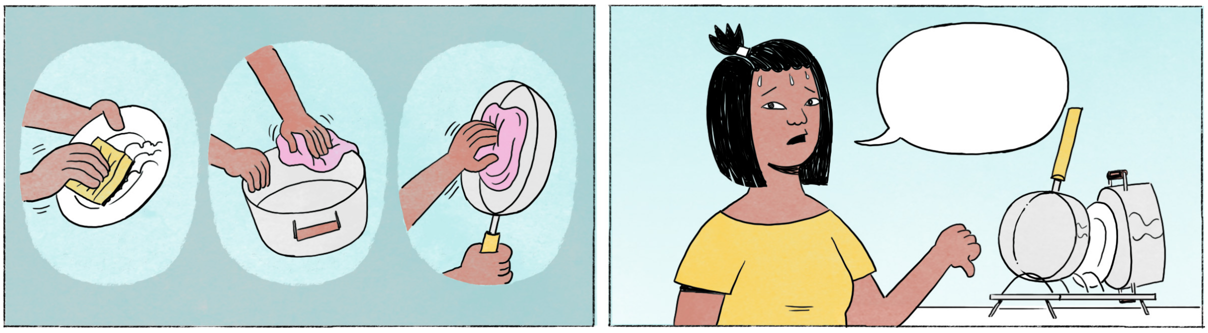
Expressing dislikes 2A



ម្លិះ៖ ធារី កំពុងធ្វើអីហ្នឹង?

ធារី៖ កំពុងលាងចាន។ ហត់ដល់ហើយ។ ធ្វើម្ហូបហើយ ត្រូវលាងចានទៀត។

ម្លិះ៖ ធ្វើម្ហូបម្តងៗអីចឹងហើយ។ ស្រួលបំផុត មានតែទៅក្រៅញ៉ាំ។

ធារី៖ ខ្ញុំអត់ចូលចិត្តទៅញ៉ាំក្រៅទេ ព្រោះខ្លាចគេធ្វើគគ្រិច។ មិនមែនថាមិនចូលចិត្តធ្វើម្ហូបទេ គ្រាន់តែពេលខ្លះចានឆ្នាំងប្រឡាក់ច្រើនពេក។

ម្លិះ៖ ទុកឲ្យខ្ញុំលាងវិញណា។ ទៅសម្រាកទៅ។

ធារី៖ អរគុណ ម្លិះ។ អត់អីទេ ជិតរួចហើយ។ ឲ្យភ្ញៀវលាងចានម៉េចទេ!

ម្លិះ, ធារី	female Cambodian names
លាងចាន	to do the dishes
ហត់	tired
ដល់ហើយ	intensifier: very much, really, a lot
ម្តងៗ	every time
អីចឹង	like this, this way
ទៅក្រៅញ៉ាំ	to eat out
គគ្រិច	dirty, filthy, unhygienic
មិនមែនថាមិន ...	it's not that I don't ...
ប្រឡាក់	dirty
ទុកឲ្យខ្ញុំធ្វើវិញ	let me do it
ជិតរួចហើយ	[I'm] almost finished
ឲ្យភ្ញៀវលាងចានម៉េចទេ!	Noone will let their guests do the dishes!

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

Cultural notes

ជនជាតិជប៉ុនតែងតែនិយាយពាក្យថា សុំទោស ជាញឹកញាប់។ ប៉ុន្តែ ជនជាតិខ្មែរមិនចូលចិត្តនិយាយថា សុំទោស នោះទេ ជាពិសេសពេលត្រូវនិយាយទៅកាន់អ្នកដែលក្មេងជាងឬឋានៈតូចជាង។ នេះជាទម្លាប់អាក្រក់មួយរបស់ជនជាតិខ្មែរ។

ជប៉ុន	Japan, Japanese
ជាញឹកញាប់	frequent(ly), often
ជាពិសេស	especially
ឋានៈតូចជាង	of lower social status
ទម្លាប់អាក្រក់	bad habit

Additional dialogue

បូរ៉ា៖ តារា ទៅណាហ្នឹង?
តារា៖ ទៅបណ្ណាល័យ។ ទំនេរអត់? តស់ ទៅអានសៀវភៅជាមួយគ្នា។
បូរ៉ា៖ មុខខ្ញុំនឹងអានសៀវភៅ? ខ្ជិលអាំ។
តារា៖ ចឹ?
បូរ៉ា៖ មិនមែនថាមិនចូលចិត្តទេ។ ចូលចិត្តអានដែរ តែពិបាកត្រង់ ឆាប់ងងុយដេក។
តារា៖ មកពីមិនទាន់ទម្លាប់។ ទៅអត់?
បូរ៉ា៖ ទៅក៏ទៅ។

បូរ៉ា, តារា	male Cambodian names
បណ្ណាល័យ	library
ទំនេរអត់?	Are you free?
តស់	Come on! / Let's go!
មុខខ្ញុំនឹង ... ?	Can you imagine I will ... ?
ខ្ជិលអាំ = ខ្ជិលណាស់	[I'm] very lazy
ចឹ = ម៉េច = ហេតុអី?	Why?
តែពិបាកត្រង់	the problem is
ឆាប់ងងុយដេក	I get sleepy easily
មកពី	it's because
មិនទាន់ទម្លាប់	to be not used to

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.